

50 years
of heat and technology



news2013



50 years
of heat and technology

NEWS



PELLET BURNING STOVES
ПЕЧИ НА ПЕЛЛЕТАХ
PELLETTEN MŰKÖDŐ
KÁLYHÁK
SOBE CU PELETI
TEPLOVZDUŠNÁ KAMNA
NA PELETY
PIECYKI NA PELET
PEČI NA PELETE

kW 6,5

Mya
6-7-8-9



kW 13,2

Story
10-11



kW 13,2

Fata
12-13



kW 13,2

Sirena
14-15



kW 13,2

Fantasy
16-17



WOOD BURNING STOVES
ДРОВЯНЫЕ ПЕЧИ
FATŰZELÉSŰ KÁLYHÁK
SOBE CU LEMNE
KAMNA NA DŘEVO
PIECYKI NA DREWNO
PEČI NA DRVA

kW 6

Ivory
24-25



kW 6

Coral 1
18-19



kW 9,7

Lux
26-27



kW 6

Coral 2
20-21



kW 9,7

Vip
28-29



kW 6

Coral 3
22-23



kW 9,7

Big
30-31



kW 9,7

Glam
32-33



2013



PELLET BURNING BOILERS
КОТЛЫ НА ПЕЛЛЕТАХ
PELLETTEL MŰKÖDŐ
KAZÁNOK
CENTRALE CU PELETI
KOTLE NA PELETY
KOTŁY NA PELET
KOTLI NA PELETE

BACK BOILER STOVES
ПЕЧИ С ВОДЯНОЙ РУБАШКОЙ НА ГРАНУЛАХ
VÍZTERES PELLETHÁLYHÁK
TERMOŠOBE CU PELETI
TEPLOVODNÍ KAMNA NA PELETY
PIESYKI Z PŁASZCZEM WODNYM NA PELET
TERMOPEČI NA PELETE

kW 12
Bering
36-37



kW 15
Tresor
38-39



kW 18
Ural
44-45



kW 15
Bijoux
40-41



kW 18
Fuji
46-47



kW 15
Cameo
42-43



kW 18
Ande
48-49



kW 15
Strass
42-43



kW 18
Alpen
50-51



EDILKAMIN pellet and wood stove:
hot air in several rooms, cost savings and low emissions.

HOT AIR IN SEVERAL ROOMS

Edilkamin pellet and wood stoves produce hot air to heat the room where they are installed and, depending on the model, one or more adjacent rooms, through ducts. Distributing the hot air is carried out by a fan in the pellet stoves; in the wood stoves it can be natural convection (N) or forced ventilation (V).

WHY CHOOSE A PELLET STOVE?

Edilkamin pellet stoves are very practical, they ignite and extinguish automatically at the programmed time - even remotely via mobile phone - and they are equipped with the most modern equipment: automatic cleaning combustion chamber, pellet reserve signal, Leonardo system for automatic combustion management.

WHY CHOOSE A WOOD STOVE?

Our wood stoves are designed to guarantee efficient and clean combustion thanks to a particularly advanced technology developed by Edilkamin. The SCP system (Clean Combustion System) is particularly efficient.

Пеллетные и дровяные печи Edilkamin подача горячего воздуха в другие помещения, экономия, низкие эмиссии

ПОДАЧА ГОРЯЧЕГО ВОЗДУХА В НЕСКОЛЬКО ПОМЕЩЕНИЙ

Пеллетные и дровяные печи Edilkamin обогревают воздух не только в том помещении в котором они установлены, но и, в зависимости от модели, могут подключаться к системе разводки горячего воздуха, позволяющей подавать воздух в еще одно или несколько помещений, в случае пеллетных печей такая подача всегда осуществляется с помощью вентилятора, в дровяных печах подача может быть как принудительной (V), так и может осуществляться за счет естественной конвекции (N).

ПОЧЕМУ МЫ ВЫБИРАЕМ ПЕЛЛЕТНУЮ ПЕЧЬ?

Пеллетные печи Edilkamin очень практичны: их розжиг и остановка могут осуществляться автоматически в запрограммированные заранее часы или на расстоянии, через сигнал с мобильного телефона, кроме того, они оснащены такими современными системами, как: автоматическая очистка горелки, индикатор резерва топлива, системой управления оптимизации процесса горения Леонардо

ПОЧЕМУ МЫ ВЫБИРАЕМ ДРОВАЮЩУЮ ПЕЧЬ?

Наши дровяные печи задуманы как печи с высокими показателями КПД и низкими эмиссиями, чему способствует современная технология, разработанная компанией Edilkamin. Особо эффективна система "чистого горения", так называемая SCP.

EDILKAMIN pellet- és fatüzelésű kályhák: Meleg levegő több helyiségben, takarékoság és alacsony károsanyag ki- bocsátás

MELEG LEVEGŐ TÖBB HELYSÉGBEN:

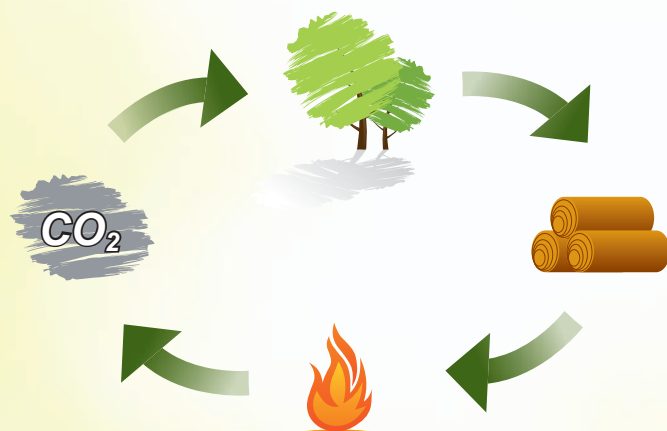
Az Edilkamin pellet- és fatüzelésű kályháit meleg levegőt állítanak elő a bekötés helyiségének, illetve modelttől függően, akár több szomszédos helyiség fűtésére. A pellet kályhák meleg levegőjét ventilátor juttatja a légterbe, míg a fatüzelésű kályhák esetében ez természetes légáramlással (N) vagy ventilációs rásegítéssel (V) történhet.

MIÉRT VÁLASSZON PELLET KÁLYHÁT?

Az Edilkamin pellet kályháit nagyon praktikusak, programozórával automatikusan indítható és leállítható a készülék, távoli, mobiltelefonról történő indítás is lehetséges, modern funkciókkal felszerelt: az égetőtégely automata tisztítása, pellettartálék jelzése, Leonardo System az automata égésszabályozáshoz.

MIÉRT VÁLASSZON FATÜZELÉSŰ KÁLYHÁT?

A fatüzelésű kályhák hatékony és tiszta égést garantálnak, az Edilkamin által fejlesztett és alkalmazott innovatív technológiának köszönhetően. Különösen hatékony az SCP System (Tiszta égési rendszer).



Sobe cu peleti si lemne EDILKAMIN: Incalzire in mai multe camere, economie si emisii reduce.

INCALZIREA AERULUI IN MAI MULTLE INCAPERI

Sobe cu peleti si lemne Edilkamin incalzesc incaperea in care sunt montate si cu ajutorul unui kit de aer cald mai multe incaperi adiacente. Pentru sobele cu peleti incalzirea se poate realiza cu un ventilator iar pentru cele cu lemne poate fi realizata prin convecție naturala (N) sau ventilatie forata (V).

DE CE SA ALEGETI O SOBA CU PELETI?

Sobe cu peleti Edilkamin sunt foarte practice, se aprind si se inchid in mod automat la ora programata chiar si de la distanta prin apel telefonic si sunt dotate cu cele mai moderne optiuni: curatare automata a creuzetului, semnalizare rezerva peleti, sistem Leonardo ce gestioneaza permanent principalii parametri ai combustiei de peleti.

DE CE SA ALEGETI O SOBA CU LEMNE?

Sobe cu lemne sunt proiectate pentru a garanta o combustie eficienta si fara emisii poluante gratie unei tehnologii avansate brevata de Edilkamin. Eficienta maxima cu sistemul SCP (sistem de ardere completa).

Kamna na pelety a dřevo Edilkamin: Teplý vzduch ve více místnostech, úspora a nízké emise.

TEPLÝ VZDUCH VE VÍCE MÍSTNOSTECH

Kamna na pelety a dřevo Edilkamin vyrábějí teplý vzduch na ohřev místnosti, ve které jsou instalována, a dle modelu i pro jednu nebo dvě sousední místnosti pomocí rozvodů teplého vzduchu. Rozvádění teplého vzduchu se děje pomocí ventilátoru u kamen na pelety, u kamen na dřevo může být proudění přirozené (N) nebo s ventilátorem (V).

PROČ SI ZVOLIT KAMNA NA PELETY?

Kamna na pelety Edilkamin jsou velmi praktická, zapínají se a zhasínají automaticky podle nastaveného času i na dálku, prostřednictvím mobilního telefonu, a obsahují vícero moderních zařízení: automatické čištění hofáku, signalizace zásob pelet, systém Leonardo na automatické řízení hoření.

PROČ SI ZVOLIT KAMNA NA DŘEVO?

Kamna na dřevo jsou navržena tak, aby garantovala účinné a čisté spalování díky vyspělé technologii vyvinuté společností Edilkamin. Obzvláště účinný je systém SCP (Systém Čistého Spalování).



Piecyki na pelet i drewno EDILKAMIN Gorące powietrze w kilku pomieszczeniach, oszczędność i niskie emisje spalin.

OGRZEWAJĄ POWIETRZE NAWET W KILKU POMIESZCZENIACH

wszystkie piecyki wolnostojące na pelet i drewno Edilkamin ogrzewają pomieszczenia, w których są zainstalowane, w przypadku wybranych modeli istnieje dodatkowa możliwość dystrybucji gorącego powietrza do jednego lub kilku pomieszczeń przyległych. W piecykach na pelet gorące powietrze nadmuchiwane jest przez specjalny wentylator, piecyki na drewno grzeją przez konwekcję naturalną (N) lub wymuszoną specjalnym wentylatorem, tzw. turbiną (V)

DLACZEGO PIECYK NA PELET?

Piecyki na pelet Edilkamin to bardzo praktyczne urządzenia: można je tak zaprogramować, by włączały i wygaszały się automatycznie o wybranych porach, czy za pomocą telefonu komórkowego, wyposażone są w nowoczesne i wygodne rozwiązania typu automatyczny przedmuch palnika, sygnalizację rezerwy peletu, czy system Leonardo, zarządzający kompleksowo procesem spalania.

DLACZEGO PIECYK NA DREWNO?

Piecyki opalane drewnem zostały zaprojektowane, by zapewnić wydajne i czyste ekologicznie spalanie, co udało się uzyskać dzięki wyjątkowym i nowoczesnym rozwiązaniom technologicznym Edilkamin. Na uwagę zasługuje zwłaszcza system czystego spalania SCP.

Peći na pelete in na drva EDILKAMIN:
Topli zrak v več prostorih, varčevanje in nizke emisije.

TOPLI ZRAK V VEČ PROSTORIH

Peći na pelete in na drva Edilkamin proizvajajo topli zrak, ki ogreva prostor, v katerem se nahajajo. Nekateri tipi peči ogrevajo tudi sosednje prostore s kanaliziranim toplim zrakom. Peći kanalizirajo topli zrak z ventilatorjem, ki je vgrajen v peči na pelete; peći na drva oddajajo toploto z naravno konvekcijo (N) ali s prisiljeno konvekcijo (V).

ZAKAJ PEČ NA PELETE?

Peći na pelete Edilkamin so zelo praktične, ker se samodejno prižgejo in ugasnejo ob nastavljeni uri ali z daljinskim upravljanjem preko mobilnika ter zato, ker so opremljene z najmodernejšimi napravami: samodejno čiščenje talilnega lončka, obveščanje o rezervi peletov, sistem Leonardo za samodejno upravljanje zgorevanja.

ZAKAJ PEČ NA DRVA?

Peći na drva so izdelane, da bi zagotovile učinkovito in čisto zgorevanje s pomočjo napredne tehnologije, ki jo je razvilo podjetje Edilkamin. Predvsem učinkovit je sistem SCP (sistem čistega zgorevanja).

MYA

Glass/**Стекло**/Üveg/**Geam**/Sklo/**szkło**/Steklo

Pellet stoves in two versions of the original silhouette: sides in glass (white or black) or in grey steel.
Kit for smoke output from the top and flue cover kit (optional).

Пеллетная печь оригинальной формы в двух версиях: стеклянные боковые детали (белый или черный цвет) или стальные: серого цвета Набор для верхнего подключения дымохода и набор сокрытия дымоходной трубы опциональны

A pellet kályha eredeti sziluettje kétféle módon: oldalüvegezéssel (fehér vagy fekete) vagy szürke acélból.
Opció: Kit a füstkivezetéshez és füstcsőborítás.

Soba cu peleti cu structura originala disponibila in doua versiuni: laterale din geam (alb sau negru) sau din inox vopsit gri. Optional kit evacuare fum prin partea superioara si kit protectie termica.

Kamna na pelety s originální siluetou ve dvou verzích: boky ze skla (bílé nebo černé) anebo z šedé oceli. Kit na odvod spalin shora a kit na zakrytí kouřovodu, za příplatek.

Piecyk na pelet o oryginalnej sylwetce, proponowany w dwóch wersjach: z bokami ze szkła (białego lub czarnego) lub z szarej stali. W opcji zestaw do odprowadzenia spalin z góry oraz zestaw maskujący przewód kominowy.

Peč na pelete z izvirno obliko v dveh različicah: stekleni stranici (bele ali črne barve) ali iz sivega litine. Oprema za odvod dimnega plina z zgornje strani in oprema za pokrivanje dimnega kanala.



Black glass/**Стекло черное**/Fekete üveg/
Geam negru/Černé sklo/Czarne szkło/Črno steklo

 cm 58x56x96 h

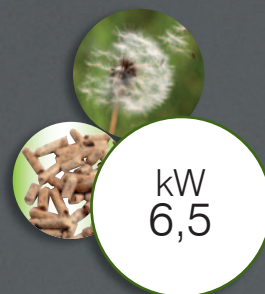
 min-max 2-6,5

 91

 m³ 170

sistema
LEONARDO
TECNOLOGIA





White glass/**Стекло белое**/Fehér üveg/**Geam alb**/
Bílé sklo/**Białe szkło**/Belo steklo

MYA

Steel/Сталь/Acél/Otel/Ocel/Stal/Litina





Steel and dark grey glass/*Сталь и темно-серое стекло*
Acél és sötét szürke üveg/*Otel si geam gri inchis*
Ocel a tmavošedé sklo/*Stal i ciemnoszare szkło*
Litina in temno sivo steklo



Original design pellet stove with door in glass, sides in steel with spiral decoration, dark grey ceramic top and inserts. Produces hot air which can be distributed through ducts to heat two adjacent rooms, with special kit (optional).

Пеллетная печь оригинального дизайна со стеклянной дверцей с шелкографией и вставки из темно-серой керамики Производит горячий воздух с возможностью его разводки с помощью специального набора в два других помещения (опция).

A pellet kályha eredeti dizájnya szerint az ajtó gravírozott üvegezéssé, spirálmintázattal dekorált acéloldalak, sötétszürke kerámia díszítés és fedlap burkolja. Meleg levegőt termel, amely elcsatornázható két szomszédos helyiségbe, az erre alkalmas kit beszerelésével (opció).

Soba cu peleti cu design original cu usa cu geam seri-grafiat , laterale din otel cu elemente decorative(spirale), parte superioara si insertii din ceramica gri inchis.
Optional: cu ajutorul unui kit poate incalzi inca doua camere adiacente.

Kamna na pelety s originálním vzhledem se skleněnými dvířky, ocelové boky se spirálovitým dekorem, top a ozdobné vložky z tmavošedé keramiky. Vyrábí teplý vzduch, který je možné rozvést do dvou sousedních místností s příslušným kitem (za příplatek).

Oryginalny piecyk na pelet z drzwiczkami z szybą drukowaną, bokami z dekoracyjnej stali o spiralnym wzorze, górna płyta i wstawki z ciemnoszarej ceramiki. Gorące powietrze można rozprowadzić do maksymalnie dwóch pomieszczeń przyległych, specjalny zestaw instalacyjny dostępny w opcji.

Peč na pelete z izvirno obliko, opremljen z vrati iz sitotiskane stekla, stranici iz litine s spiralastim okrasom, zgornji del in vložki iz temno sive keramike. Oddaja topli zrak, ki ga lahko kanalizira in tako ogreva sosednje prostore z ustrezno dodatno opremo.



 cm 68x53x115 h

 min-max 5,1-13,2

 92,5

 m³ 345

sistema
LEONARDO[®]





Steel and dark grey ceramic/*Сталь и темно-серая керамика/*
Sötétszürke kerámia és acél/*Otel si ceramica gri inchis/*
Ocel a tmavošedá keramika/*Stal i ciemnoszara ceramika/*
Jeklo in temno siva keramika

FATA



Pellet stove covered in 3-coloured ceramic with "spiral" decoration.
Specifications on page 10.

Пеллетная печь облицовывается керамикой / возможны три цвета/ с декоративным орнаментом в виде спирали
Характеристики на стр 10

Pelletkályhák kerámiaburkolattal 3 -féle színben, „spirális” dekorációval.
Jellemzők a 10. old.

Soba cu peleti cu finisaj din ceramica in trei nuante, cu elemente decorative (spirala).
Caracteristici tehnice la pag. 10.

Kamna na pelety ve 3 barevných keramických vyhotoveních, se spirálovitým dekorem. Popis na straně 10.

Piecyk na pelet w dekoracyjnej obudowie ceramicznej dostępnej w 3 kolorach, ze spiralnym wzorem.
Dane techniczne na str.10

Peč na pelete obložena s keramikou v třech barvách in s "spirálastim" okráskom. Značilnosti na 10 str.



Red or leather ceramic/Керамика красного и телесного цвета/
Börshin vagy vörös kerámia/Ceramica rosie sau vanilie/
Kerámika červená a kůže/Cerámika czerwona lub miodowa/
Rdeča kerámika ali kerámika usnjene barve



 cm 68x53x115 h

 min-max 5,1-13,2

 92,5

 m³ 345

sistema
LEONARDO
®



Legend/Условные обозначения/Magyarázat/Legenda/Vysvětlivky/Legenda/Razlaga 53
Data pg./Данные стр./OLD. adatok/Data pag./Údaje str./Dane str./Podatki str. 54-55



kW
13,2



Cream white ceramic/*Керамика белого цвета*
Tejszín kerámia/*Cerámica alb perlat*/
Keramika białá/*Ceramika kremowa*/
Krem bela keramika



Pellet stove covered in 3-coloured ceramic with traditional decoration.
Specifications on page 10.

Пеллетная печь с облицовкой из керамики трех цветов с традиционным орнаментом
Характеристики на стр 10

Pelletkályhák kerémiaburkolattal 3 –féle színben, hagyományos dekorációval.
Jellemzők a 10. old.

Sobe cu peleti cu finisaj din ceramica in trei nuante, cu elemente decorative traditionale.
Caracteristici tehnice la pag. 10.

Kamna na pelety ve 3 barevných keramických vyhotoveních, s tradičním dekorem. Popis na straně 10.

Piecyk na pelet w dekoracyjnej obudowie ceramicznej dostępnej w 3 kolorach z tradycyjnym wzorem.
Dane techniczne na str. 10.

Peč na pelete obložena s keramiko v 3 barvah in z običajnim okraskom. Značilnosti na 10 str.



Cream white or leather ceramic/**Керамика белая или телесного цвета**/Bórszín vagy tejszín kerámia/**Ceramica alb perlat sau vanilie**/
Keramika bílá a kůže/**Ceramika kremowa lub miodowa**/Krem bela
keramika ali keramika usnjene barve



 cm 68x53x115 h

 min-max 5,1-13,2

 92,5

 m³ 345

sistema
LEONARDO





kW
13,2

Red ceramic/Красная керамика
Vörös kerámia/Ceramica rosie/Červená keramika/
Ceramika czerwona/Rdeča keramika



Pellet stove with soapstone covering.
Specifications on page 10.

Пеллетная печь с облицовкой из мыльного камня
Характеристики на стр 10

Pelletkályha zsírkő burkolattal.
Jellemzők a 10. old.

Soba cu peleti cu finisaj din piatra naturala.
Caracteristici tehnice la pag. 10.

Kamna na pelety s obložením z masťku.
Popis na straně 10.

Piecyk na pelet w obudowie ze steatytu.
Dane techniczne na str. 10

Peč na pelete z obloho iz kamna.
Značilnosti na 10 str.



 cm 68x53x115 h

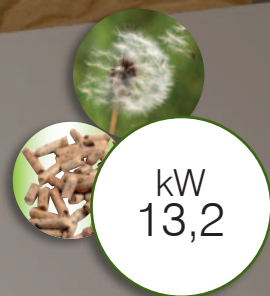
 min-max 5,1-13,2

 92,5

 m³ 345

sistema
LEONARDO[®]





CORAL 1



Modern wood stove with front entirely in glass, rear or top smoke output, external air intake, postcombustion and glass cleaning system. Optional thermostatic valve for combustion control.

Современная дровяная печь со стеклянной дверцей с шелкографией возможность заднего или верхнего подключения возможность забора внешнего воздуха система двойного дожига и очистки стекла Термостатический клапан контроля горения опционален

Modern fatüzelésű kályha gravírozott teljes üvegezéssel, hátsó- vagy felső füstkivezetés, külső levegő beszívás, másodlagos égés és üvegtisztító funkció. Opció: termosztatikus szelep az égés ellenőrzéséhez.

Soba cu lemne cu aspect modern, frontal cu geam seri-grafiat, iesire fum superioara sau posteroara, priza aer extern, sistem de post combustie si de curatare geam. Optional: Valva termostatata pentru controlul combustiei.

Moderní kamna na dřevo s předním dílem ze skla, bočním anebo horním výstupem spalin, přívod vnějšího vzduchu, terciální spalování a systém čištění skla. Termostatický ventil pro optimální kontrolu spalování za příplatek.

Nowoczesny piecyk na drewno z przeszklonym frontem z szybą drukowaną, ujście spalin z tyłu lub z góry, doprowadzenie powietrza z zewnątrz, dopalanie oraz system czystej szyby. W opcji zawór termostatyczny do kontroli procesu spalania.

Moderna peč na drva s sprednjo stranico iz sitotiskanega stekla, zgornji ali spodnji odvod dimnih plinov, zunanji zračnik, čiščenje po zgorevanju in čiščenje stekla. Termostatski ventil za nadziranje zgorevanja kot izbirna oprema.



Black steel or wenge marble/Сталь черного цвета или мрамор цвета венге/Fekete acél vagy wenge márvány/Otel negru sau marmura wenge/Černá ocel a mramor wenge/Czarna stal lub marmur wenge/Črna litina ali wenge marmor

- cm 50x44x125* h
(*cm 185 with door open/c открытой дверцей/nyitott ajtóval/cu usa deschisa/při otevřených dvířkách/przy otwartych drzwiach/z odprtimi vrati)
- min-max 3-6
- 82
- m³ 160
- max cm 30
vertical logs/вертикальная загрузка/Függőleges hasábok/Busteni verticali/Vertikálne polena/polana v ustaveniu pionovym/vertikalna polena



Innovative vertical sliding opening
Новая система вертикального скольжения дверцы
Innovatív, felfelé csúsztható ajtó
Deschidere inovatoare: usa relevabila
Vylepšené vertikální otvírání zdvihem
Innowacyjny pionowy system otwierania drzwi
Inovativni način navpičnega drsnega odpiranja





CORAL 2



Corner wood stove with side or top smoke output.
Specifications on page 18.

Угловая дровяная печь с боковым или верхним подключением
Характеристики на стр 18

Fatüzelésű sarokkályha, oldalsó- vagy felső füstkivezetéssel.
Jellemzők a 18. old.

Soba cu lemne pentru amplasare in colt, cu evacuarea fumului in partea laterala sau superioara.
Caracteristici tehnice la pag. 18

Rohová kamna na dřevo s bočním anebo horním vývodem spalin. Popis na strane 18

Narożny piecyk wolnostojący na drewno, ujęcie spalin z boku lub z góry urządzenia.
Dane techniczne na str. 18

Peč na dřeva pod kotem, z bočním zgorňjím ali spodnjím odvodom dimnih plinov.
Značilnosti na 18 str.



Black steel/Сталь черного цвета/Fekete acél/Otel negru/
Černá ocel/Czarna stal/Črna litina

cm 44x44x125* h
(*cm 185 with door open/с открытой дверцей/hytott ajtóval/Cu usa deschisa/při otevřených dvířkách/przy otwartych drzwiczkach/ z odprtimi vratí)

min-max 3-6

82

m³ 160

max cm 30
vertical logs/вертикальная загрузка/Függőleges hasábok/Busteni verticali/Vertikálne polena/polana w ustawieniu pionowym/vertikalna polena



Legend/Условные обозначения/Magyarázat/Legenda/Vysvětlivky/Legenda/Razlaga 53
Data pg./Данные стр./OLD. adatok/Date pag./Údaje str./Dane str./Podatki str. 54-55

Innovative vertical sliding opening
Новая система вертикального скольжения дверцы
Innovatív, felfelé csúsztható ajtó
Deschidere inovatoare: usa relevabila
Vylepšené vertikální otvírání zdvihem
Innowacyjny pionowy system otwierania drzwiczek
Inovativni način navpičnega drsnega odpiranja





kW
6 (N)

Brown steel/**Сталь коричневого цвета**/
Sötétbarna acél/**Otel maro**/Hnědá ocel/**Brązowa stal**/Rjava litina

CORAL 3



Modern wood stove with single glass door on three sides, swing door opening and wide view of the fire.
Specifications on page 18.

Современная дровяная печь с дверцей из единого трехстороннего стекла бокового открывания и широким обзором огня
Характеристики на стр 18

Modern fatüzelésű kályha egy darab üvegből három oldalon üvegezett nyíló ajtóval, csodálatos tűz panorámával.
Jellemzők a 18. old.

Soba cu lemne moderna cu usa unica cu trei laturi, deschidere larga si vedere ampla asupra focului.
Caracteristici la pag. 18.

Moderní kamna na dřevo s dvířky z jediného kusu skla na třech bocích, otvírání na dvířka a široký pohled na oheň.
Popis na straně 18.

Nowoczesny piecyk wolnostojący na drewno z trójsronną szybą jednolitą, szerokie drzwiczki otwierane na bok z przestrzenną wizją ognia.
Dane techniczne na str.18.

Moderna peč na drva z vrati iz enodelnega stekla s tremi stranicami, navadno odpiranje in vsestranski pogled na ogenj.
Značilnosti na 18 str.



Black or brown steel/**Сталь черного или коричневого цвета/**
Fekete vagy sötétbarna acél/**Otel negru sau maro/**
Ocel černá anebo hnědá/**Stal czarna lub brązowa/**Črna ali rjava litina

cm 45x44x125 h

min-max 3-6

82

m³ 160

max cm 30
vertical logs/**verticale houtblokken/**Függőleges hasábok/**busteni verticali/**Vertikálne polena/**polana w ustawieniu pionowym/**vertikalna polena



Legend/**Условные обозначения/**Magyarázat/**Legenda/Vysvětlivky/**Legenda/Razlaga 53
Data pg./**Данные стр./**OLD. adatok/**Date pag./**Údaje str/**Dane str./**Podatki str. 54-55





Wenge marble/**Мрамор вене́**/
Wengé márvány/**Marmura wenge**/Mramor wenge/
Marmur wengé/Wenge marmor

Elliptical base wood stove with curved front, in two colours.
Specifications on page 18.

Дровяная печь с основанием эллиптической формы и закругленной фронтальной частью в двух цветах
Характеристики на стр 18

Fatüzelésű kályha ellipszis formába öntve, íves frontállal, kétféle színben.
Jellemzők a 18. old.

Soba cu lemne cu baza eliptica, cu partea frontala curbata, in doua culori.
Caracteristici tehnice la pag. 18

Elipsovité kamna na dřevo s oblým předním dílem, ve dvou barvách. Popis na straně 18.

Piecyk wolnostojący na drewno w kształcie elipsy, drzwiczki półokrągłe, dostępny w dwóch kolorach.
Dane techniczne na str. 18

Peč na drva s temeljem v oblíku elipsy in s krivuljastim sprednjim delom, v dveh barvah.
Značilnosti na 18 str.



Brown steel/**Сталь коричневого цвета**/Sötétbarna acél/
Otel maro/Hnědá ocel/**Brązowa stal**/Rjava litina

cm 60x50x125* h
(*cm 185 with door open/**с открытой дверцей**/nyitott ajtóval/**Cu usa deschisa**/při otevřených dvířkách/**przy otwartych drzwiczkach**/z odprtimi vrati)

min-max 3-6

82

m³ 160

max cm 30
vertical logs/**вертикальная загрузка**/Függőleges hasábok/**Busteni verticali**/Vertikálne polena/**polana w ustawieniu pionowym**/vertikalna polena



Legend/**Условные обозначения**/Magyarázat/**Legenda**/Vysvětlivky/**Legenda**/Razlaga 53
Data pg./**Данные стр.**/OLD. adatok/**Date pag.**/Údaje str./**Dane str.**/Podatki str. 54-55

Innovative vertical sliding opening
Новая система вертикального скольжения дверцы
Innovatív, felfelé csúsztható ajtó
Deschidere inovatoare: usa relevabila
Vylepšené vertikální otvírání zdvihem
Innowacyjny pionowy system otwierania drzwiczek
Inovativni način navpičnega drsnega odpiranja





kW
6 (N)



Wood stove covered in steel with "spiral" decoration, glass door, rear or top smoke output, external air intake, post-combustion and glass cleaning system. Produces hot air to heat two adjacent rooms, with special optional kit. With thermostatic valve for combustion control.

Дровяная печь с стальными отделкой и орнаментом в виде спирали, дверца со стеклом с шелкографией, заднее или верхнее подключение к дымоходу, системы: забора внешнего воздуха, двойного дожига и очистки стекла. Возможность подключения набора / в опции / для разводки горячего воздуха в два дополнительных помещения. Опция- термостатический клапан контроля горения

Fatüzelésű kályha „spirális” mintázattal dekorált acél burkolatban, gravírozott üvegezésű ajtóval; hátsó- vagy felső füstkivezetés, külső levegő beszívás, másodlagos égés és üvegtisztító funkció. Meleg levegőt termel, amely elcsatornázható két szomszédos helyiségbe, az erre alkalmas kit beszerelésével (opció). Termosztatikus szelep az égés ellenőrzéséhez.

Soba cu lemne cu finisaj din otel cu elemente decorative (spirale), usa de sticla mata, evacuarea fumului posterior sau superior, priza de aer extern si sistem de curatare a sticlei post-combustie. Optional: cu ajutorul unui kit poate incalzi inca doua camere adiacente. Valva termostata pentru controlul combustiei.

Kamna na dřevo s ocelove obložením se spirálovitým dekorem, skleněná dvířka, boční anebo horní výstup spalin, přívod externího vzduchu, terciální spalování a systém čištění skla. Vyrábí teplý vzduch i pro dvě sousední místnosti s příslušným kitem za příplatek. Termostatický ventil pro optimální kontrolu spalování.

Piecyk opalany drewnem z drzwiczkami z szybą drukowaną, bokami z dekoracyjnej stali o spiralnym wzorze, ujście spalin z góry lub z tyłu, system dopalania spalin i czystej szyby. Gorące powietrze można rozprowadzić do maksymalnie dwóch pomieszczeń przyległych, specjalny zestaw instalacyjny dostępny w opcji. Zawór termostatyczny do kontroli procesu spalania.

Peč na drva obložena v jeklo s spirálovitým okrasom, vrata iz sitotiskanega stekla, zadnji ali spodnji odvod dimnih plinov, zunanji zračnik, čiščenje po zgorevanju in čiščenje stekla. Proizvaja topli zrak za ogrevanje tudi dveh sosednjih prostorov z ustreznim izbirno opremo. Termostatski ventil za nadziranje zgorevanja.



 cm 68x53x115 h



 min-max 4-9,7

 70,3

 m³ 255

 max cm 33
vertical logs/вертикальная загрузка/Függőleges hasábok/Busteni
verticali/Vertikálne polena/polana w ustawieniu pionowym/vertikalna
polena

Legend/Условные обозначения/Magyarázat/Legenda/Vysvětlivky/Legenda/Razlaga 53
Data pg./Данные стр./OLD. adatok/Data pag./Údaje str./Dane str./Podatki str. 54-55





kW
9,7 (V)



Wood stove covered in ceramic with "spiral" decoration.
Specifications on page 26.

Дровяная печь с керамической облицовкой с орнаментом в виде спирали
Характеристики на стр 26

Fatüzelésű kályhák kerámiaburkolattal „spirális” dekorációval.
Jellemzők a 26. old.

Soba cu lemne cu finisaj din ceramica cu elemente decorative (spirale).
Caracteristici tehnice la pag.26.

Kamna na dřevo s keramickým obložením se spirálovitým dekorem Popís na straně 26.

Piecyk wolnostojący na drewno w obudowie ceramicznej o spiralnym wzorze.
Dane techniczne na str. 26

Peč na drva obložena v keramiki z spiralastim okraskom.
Značilnosti na 26 str.



Cream white or leather ceramic/**Керамика белого или телесного цвета**/Bőrszín vagy tejszín kerámia/**Ceramica alba sau vanilie**/Kerámika bílá alebo kůže/**Ceramica smietanowa lub miodowa**/Krem bela kerámika ali kerámika usnjene barve



 cm 68x53x115 h



 min-max 4-9,7

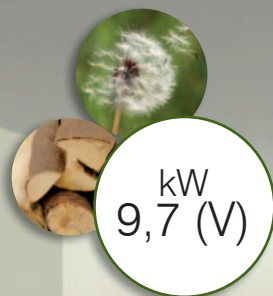
 70,3

 m³ 255

 max cm 33
vertical logs/**вертикальная загрузка**/Függőleges hasábok/**Busteni verticali**/Vertikálne polena/**polana w ustawieniu pionowym**/vertikalna polena

Legend/**Условные обозначения**/Magyarázat/**Legenda**/Vysvětlivky/**Legenda**/Razlaga 53
Data pg./**Данные стр.**/OLD. adatok/**Date pag.**/Údaje str./**Dane str.**/Podatki str. 54-55





kW
9,7 (V)



Wood stove covered in ceramic with traditional decoration.
Specifications on page 26.

Дровяная печь с керамической облицовкой с традиционным орнаментом
Характеристики на стр 26

Fatüzelésű kályhák kerémiaburkolattal 3 -féle színben,
hagyományos dekorációval.
Jellemzők a 26. old.

Soba cu lemne cu finisaj din ceramica cu elemente decorative traditionale.
Caracteristici tehnice la pag.26.

Kamna na dřevo s keramickým obložením a tradičním deko-
rem. Popis na straně 26.

Piecyk wolnostojący na drewno w obudowie z ceramiki o tradycyjnym wzorze.
Dane techniczne na str. 26

Peč na drva obložena v keramiki in z navadnim okraskom.
Značilnosti na 26 str.



Red or leather ceramic/Керамика красного или телесного
цвета/Bőrszín vagy vörös kerámia/Ceramica rosie sau vanilie/
Keramika czerwona lub miodowa/
Rdeča keramika ali keramika usnjene barve



 cm 68x53x115 h

 min-max 4-9,7

 70,3

 m³ 255

 max cm 33
büches verticales/вертикальная загрузка/Függőleges hasábok/
Busteni verticali/Vertikálné polena/polana w ustawieniu pionowym/
vertikalna polena



Legend/Условные обозначения/Magyarázat/Legenda/Vysvětlivky/Legenda/Razlaga 53
Data pg./Данные стр./OLD. adatok/Data pag./Údaje str./Dane str./Podatki str. 54-55





kW
9,7 (V)

Cream white ceramic/*Керамика белого цвета*/
Tejszín kerámia/*Ceramica alb perlat*/Bílá keramika/
Ceramika kremowa/Krem bela keramika



Wood stove with soapstone covering.
Specifications on page 26.

Дровяная печь с облицовкой из мыльного камня
Характеристики на стр 26

Fatüzelésű kályha zsírkő burkolattal.
Jellemzők a 26. old.

Soba cu lemne cu finisaj din piatra naturala.
Caracteristici tehnice la pag. 26.

Kamna na dřevo s masťovým obložím.
Popis na straně 26.

Piecyk na drewno w obudowie ze steatytu.
Dane techniczne na str. 26

Peč na drva obložena s kamnom salovcem.
Značilnosti na 26 str.



 cm 68x53x115 h



 min-max 4-9,7

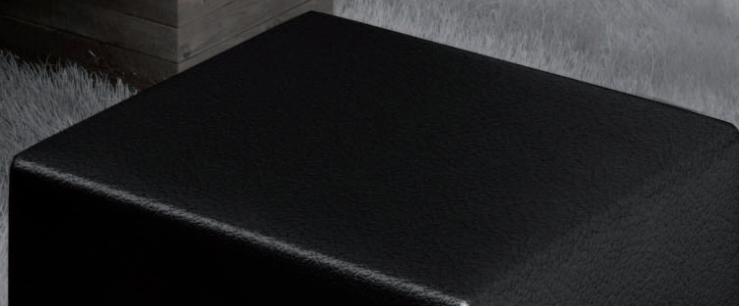
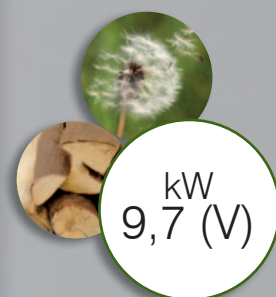
 70,3

 m³ 255

 max cm 33
vertical logs/вертикальная загрузка/Függőleges hasábok/Busteni
verticali/Vertikálne polena/polana w ustawieniu pionowym/vertikalna
polena

Legend/Условные обозначения/Magyarázat/Legenda/Vysvětlivky/Legenda/Razlaga 53
Data pg./Данные стр./OLD. adatok/Data pag./Údaje str./Dane str./Podatki str. 54-55





EDILKAMIN pellet stoves and boilers: hot water for the whole house with all the advantages of pellet.

HOT WATER FOR EVERY USE

Edilkamin pellet stoves and boilers produce hot water to feed radiators and under floor heating panels throughout the house and they can be combined with solar panels to create a modern heating system.

Using special kits, they produce sanitary hot water, always available and always at the desired temperature, for the bathroom and kitchen, in special boilers. Edilkamin pellet boilers, highly technological, comply with the strictest safety standards and guarantee maximum autonomy thanks to the external pellet tank and the large silos which are filled by a tanker truck home delivery service.

Пеллетные термопечи и котлы

EDILKAMIN:

ГОРЯЧАЯ ВОДА ДЛЯ ВСЕГО ДОМА +ВСЕ ПРЕИМУЩЕСТВА ПЕЛЛЕТНОЙ ПРОДУКЦИИ

ГОРЯЧАЯ ВОДА САНИТАРНАЯ И ТЕХНИЧЕСКАЯ

Пеллетные термопечи и камины Edilkamin производят горячую техническую воду, подаваемую в контур отопления / на радиаторы или в систему "теплые полы", а также могут быть подключены в современный контур отопления с другим источником тепла, например, таким, как :солнечные батареи При использовании специального монтажного набора появляется также возможность производства санитарной горячей воды для ванных комнат и кухни, которая будет всегда в наличии в бойлере, где будет поддерживаться постоянная температура Пеллетные котлы Edilkamin, являясь высокотехнологичной продукцией, соблюдают наиболее строгие требования по технике безопасности и гарантируют максимальную автономию за счет наличия дополнительных пеллетных баков снаружи помещения, из которых топливо подается автоматически

EDILKAMIN vízteres pellet kályhák és pellet kazánok

meleg víz az egész háznak a pellet
előnyeivel.

MELEGVÍZ TÖBBFÉLE FELHASZNÁLÁSHOZ

Az Edilkamin vízteres pellet kályhák és pellet kazánok meleg vizet állítanak elő, amely ellátja az egész ház radiátoros és fűtőpaneles rendszerét, saját napkollektorokkal kiegészítve korszerű fűtésrendszerre alakítható. A megfelelő kit beszerelésével fürdőszobai és konyhai használatra alkalmas használati melegvizet termelnek, amely a kapcsolódó bojlerekben a kívánt hőmérsékleten tárolható. Az Edilkamin pellet kazánok a legkorszerűbb technológiával készültek, megbízhatóak, maximális autonóm működést garantálnak a nagy méretű külső tartályok és silók csatlakoztatásával, amelyek akár töltőautóról is tölthetők.

Termosobe si centrale cu peleti

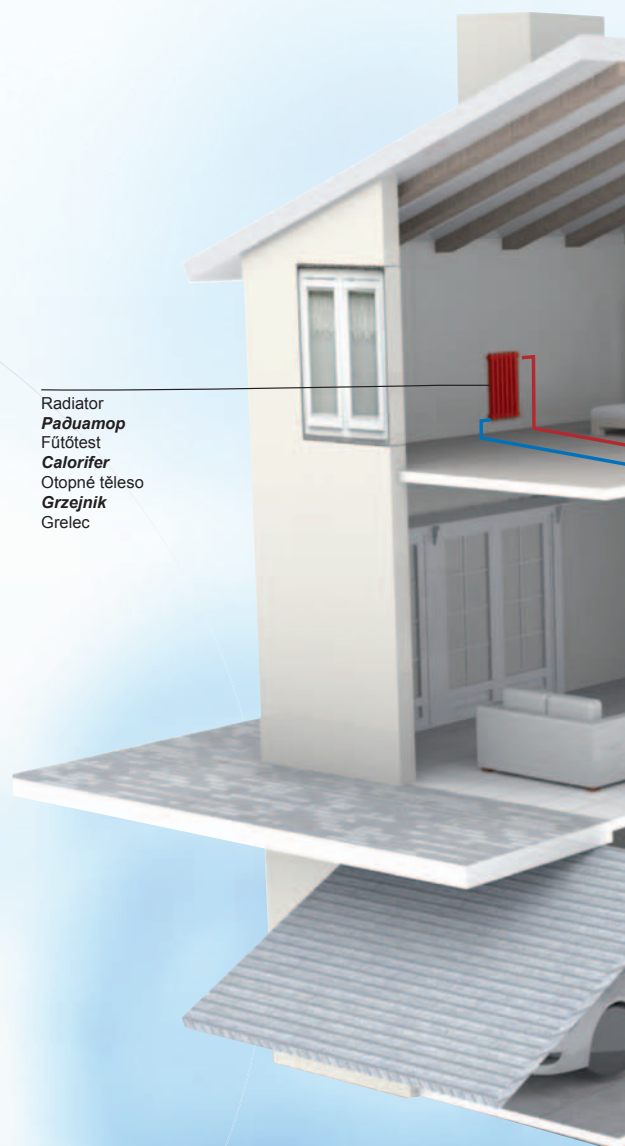
EDILKAMIN:

Apa calda pentru toata casa cu avantajul folosirii peletilor

APA CALDA PENTRU TOATE CERINTELE

Termosobe si centralele cu peleti Edilkamin produc apa calda pentru alimentare in termosifon a radiatoarelor si incalzirii prin pardoseala din toata casa si se potriveste cu panourile solare pentru a crea o instalatie moderna de incalzire. Prin intermediul kitului potrivit, produc apa calda menajera pentru baie si bucatarie, disponibila intotdeauna la temperatura dorita in boilerele necesare.

Centralele cu peleti Edilkamin, cu o tehnologie superioara, respecta cele mai inalte standarde de siguranta si garanteaza o autonomie mare datorita snecurilor de peleti externe si a buncarelor de mari dimensiuni.



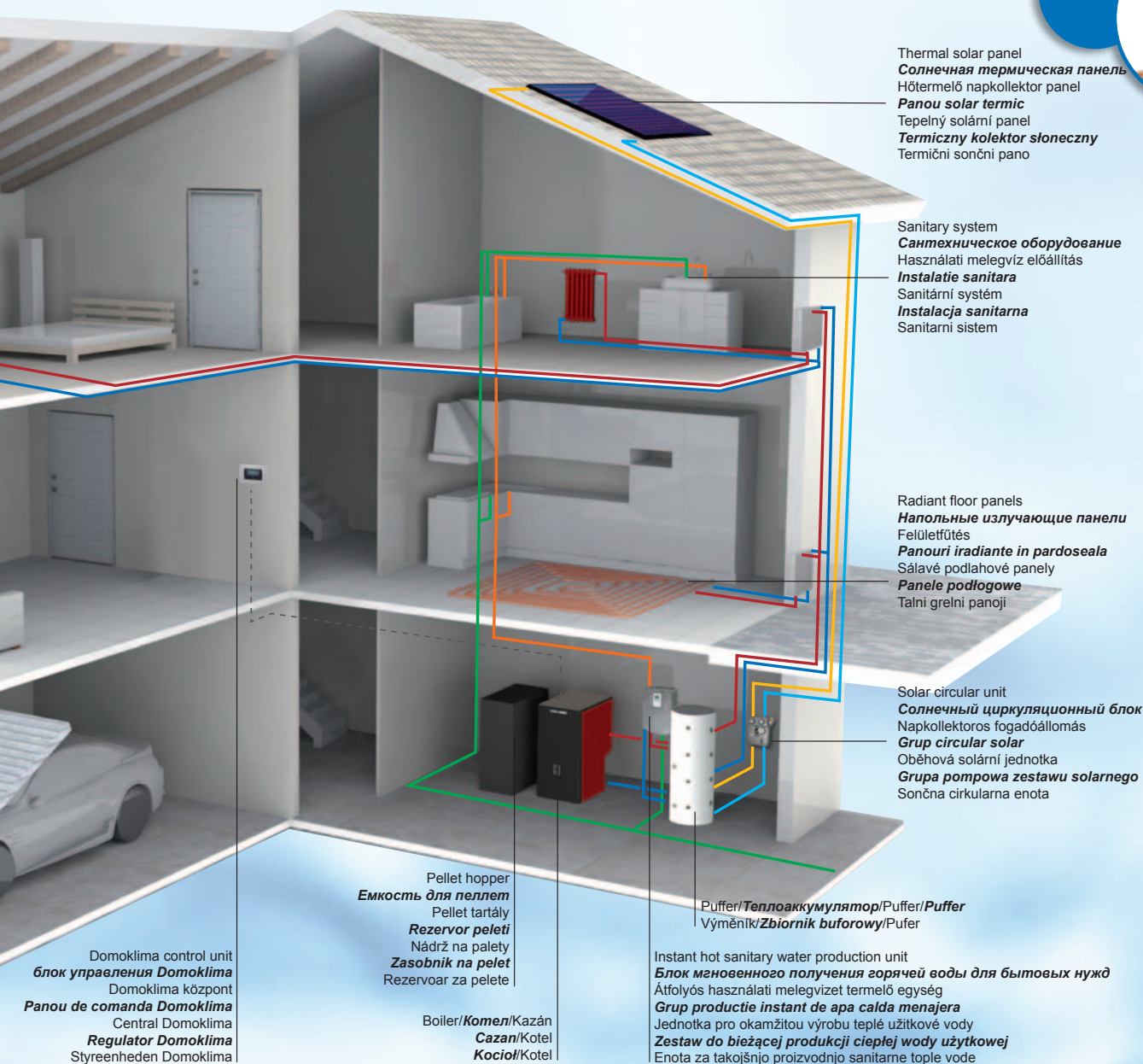
Radiator
Радиатор
Fűtőtest
Calorifer
Otopné těleso
Grzejnik
Grelec

Teplovodní kamna a kotle na pelety EDILKAMIN

Teplá voda pro celý dům s výhodami
pelet

TEPLÁ VODA PRO RŮZNÁ POUŽITÍ

Teplovodní kamna a kotle na pelety Edilkamin vyrábějí teplou vodu pro zásobování radiátorů a podlahového topení v celém domě a napojují se na solární panely za účelem vytvoření moderního systému vytápění. Pomocí příslušného KITu vyrábí TUV pro koupelnu a kuchyni, vždy k dispozici v požadované teplotě v příslušných bijlerech. Kotle na pelety Edilkamin, vysoce technologicky vyspělé, respektují zvýšené standardy bezpečnosti a garantují maximální samostatnost díky externím zásobníkům pelet a silům velkých rozměrů, které jsou ve Vašem domě zásobovány cisternami.



Piecyki wodne i kotły na pelet EDILKAMIN

Gorąca woda do celów grzewczych i sanitarnych wytwarzana z komfortowego paliwa, jakim jest pelet.

GORĄCA WODA DO CELÓW GRZEWczych I SANITARNYCH

Piecyki z płaszczem wodnym i kotły opalane peletem Edilkamin wytwarzają gorącą wodę do celów grzewczych, zarówno w tradycyjnych instalacjach, jak i w ogrzewaniu podłogowym. Mogą one współpracować z panelami słonecznymi współtworząc nowoczesne i ekologiczne rozwiązania. Za pomocą specjalnych zestawów instalacyjnych można je także wykorzystać do produkcji ciepłej wody użytkowej, wygodnie przechowując ją w specjalnych zasobnikach. Technologicznie zaawansowane kotły na pelet Edilkamin spełniają najostrzejsze wymogi bezpieczeństwa i zapewniają komfortową autonomię dzięki pojemnym, zewnętrznym zasobnikom paliwa, które ładować można bezpośrednio z cystern.

Termopeči in kotli na pelete EDILKAMIN:
Vroča voda za celo hišo s prednosti peleta.

VROČA VODA ZA RAZLIČNO UPORABO

Termopeči in kotli na pelete Edilkamin proizvajajo vročo vodo, ki napaja radiatorje in talne ogrevalne module v celi hiši ter skupaj s solarnimi moduli sestavljajo moderno napravo za ogrevanje. Termopeči in kotli proizvajajo s pomočjo posebne opreme vročo sanitarno vodo za kopalnico in kuhinjo ter jo shranijo v zalogovniku z želeno temperaturo. Kotli na pelete Edilkamin, izdelani po vrhunski tehnologiji, ustrezajo najvišjim varnostnim standardom in zagotavljajo avtonomijo pri delovanju zaradi zunanjih zalogovnikov peletov oziroma silosov velikih dimenzij, ki jih namenski tovornjak lahko neposredno napolni na Vašem domu.



Medium power pellet boiler that feeds the radiator heating system and under floor heating panels. With steel structure, 55 kg pellet tank, double insulated door. Can be combined with solar panels and/or the gas boiler.

Optional kit, Domoklima control units and remote pellet loaders.

Пеллетный котел средней мощности, подающий горячую воду в контур отопления/на радиаторы или в систему "теплые полы". Корпус металлической, бак для пеллета на 55 кг, двойная герметичная дверца. Может также подключаться к системе солнечных батарей и/или к газовому котлу. Набор для производства горячей санитарной воды, центральная система управления Domoklima и система дистанционного управления подачей пеллета опциональны.

Közepes teljesítményű pellet kazán amely ellátja a radiátoros és a padlófűtésű fűtésrendszert. Acélszerkezet, 55 kg pellet tartály, dupla szigetelésű ajtó.

Gázkazánnal vagy napkollektoros rendszerrel kombinálható.

Opció: Kit, Domoklima központi vezérlés, külső pellet tartály.

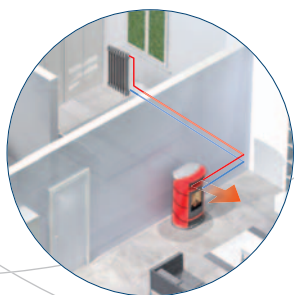
Centrala cu peleti de putere medie care alimenteaza intr-unul sistem de incalzire: radiatoare, incalzire in pardoseala. Cu structura de otel, rezervor peleti de 55kg, usa dublu izolata. Poate fi cuplat si la panouri solare si/sau la o centrala murala. Optional: poate fi montat Kit, controler Domoklima sau sistem pneumatic de incarcare peleti.

Kotel na pelety středního výkonu, který zásobuje vytápěcí systém s radiátory a podlahovým topením. Ocelová konstrukce, zásobník na pelety 55 kg, dvojitá izolace dvířek. Může být napojený na solární panely a/nebo plynový kotel. Kit, centrála Domoklima a nakladače pelet na ovládání za příplatek.

Kocioł na pelet średniej mocy do zasilania tradycyjnych instalacji grzewczych lub ogrzewania podłogowego. Korpus wykonany ze stali, pojemność zasobnika peletu 55 kg, podwójne, izolowane drzwi. Może współpracować z panelami słonecznymi i/lub kotłem gazowym. W opcji: zestawy przyłączeniowe, centrala sterująca Domoklima, zewnętrzne zasobniki peletu.

Kotel na pelete povprečne delovne moči, ki napaja centralno ogrevanje z radiatorji in talne ogrevalne module. Ohišje iz lite, 55 kg rezervoar za pelete, dvojna izolirna vrata.

Kotel lahko priključite na solarne module in/ali na kotel na plin. Oprema, krmilne enote Domoklima in nalagalniki peletov na daljinsko upravljanje kot izbirna oprema.



cm 50x70x120 h



min-max 4-12



93



m³ 315

sistema
LEONARDO
RECUPERATORE

DOMOKLIMA



A-Ve







Pellet stove with sides in steel and ceramic inserts. Produces hot air (can be deactivated) to heat the room where it is installed. Produces sanitary hot water with optional accessories.

Пеллетная термопечь со стальными боковыми деталями и керамическими вставками Производит подачу горячего воздуха / можно отключить/ для обогрева помещения, в котором установлена
Производит горячую санитарную воду при подключении опционных аксессуаров

Vztes pellet kályha acél oldalakkal és kerámia díszítéssel. Meleg levegőt állít elő (inaktíválható) a bekötés helyiségének fűtésére. Használati melegvíz előállítására is alkalmas az opcionális kit beszerelésével.

Termosoba cu peleti cu laterale de otel si insertii din ceramica. Produce aer cald (se poate dezactiva) pentru incalzirea locului de instalare. Produce apa calda menajera cu accesorii optionale.

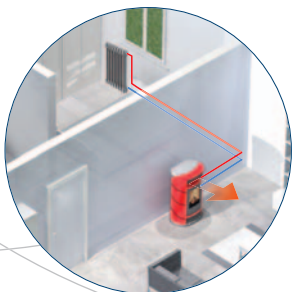
Tepluvodní kamna na pelety s boky z oceli a vložkami z keramiky. Vyrábí teplý vzduch (odpojitelné) na vytápění místnosti, kde jsou nainstalované. S příslušenstvím za příplatek vyrábí TUV.

Piecyk z płaszczem wodnym na pelet w obudowie stalowej z ceramicznymi wstawkami. Dodatkowy nadmuch gorącego powietrza do ogrzania pomieszczenia, w którym urządzenie pracuje (z możliwością wyłączenia). Dostępne opcjonalne zestawy do produkcji ciepłej wody użytkowej.

Termopeč na pelete s stranicami iz litine in keramičnimi vložki. Proizvaja topli zrak (možnost izklopa) za ogrevanje prostora, v kateremu se nahaja. Proizvaja sanitarno vročo vodo z dodatno izborno opremo.



Steel and red or cream white ceramic/**Сталь или керамика белой или красного цветов**/Acél és vörös vagy tejszín kerámia/**Otel si ceramica rosie sau alba**/Ocel a keramika červená anebo bílá/**Stal i ceramika w kolorze czerwonym lub kremowym**/Litina in rdeča ali krem bela keramika



 cm 62x61x107 h

 min-max 5-15

 % 92

 m³ 390

sistema
LEONARDO®





kW
15

Grey steel sides, grey ceramic top and inserts/**Боковые детали стальные серого цвета, крышка и вставки из серого керамики/**
Szürke acél oldalak, szürke kerámia fedlap és díszítés/
Laterale din otel gri, parte superioara si insertii din ceramica gri/
Boky šedá ocel, top a vložky šedá keramika/
Boki z szarej stali, górna płyta i wstawki z ceramika w kolorze szarym/
Litina in siva keramika



Pellet stove with decorated ceramic sides.
Specifications on page 38.

Термопечь с бовыми деталями из керамики с декором
Характеристики на стр 38

Vízteres pellet kályha dekorációs kerámia oldalakkal. Jellemzők a 38. old.

Termosoba cu peleti cu laterale din ceramica cu elemente decorative.
Caracteristici tehnice la pag.38

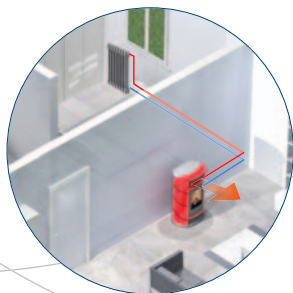
Teplovodní kamna na pelety s boky z dekorované keramiky.
Popis na straně 38.

Piecyk z płaszczem wodnym na pelet w obudowie z dekoracyjnej ceramiki.
Dane techniczne na str. 38.

Termopeč na pelete s stranicami iz okrašene keramike.
Značilnosti na 38 str.



Red ceramic/**Красная керамика**/Vörös kerámia/**Ceramica rosie**/
Červená keramika/**Ceramika czerwona**/Rdeča keramika



 cm 62x61x107 h

 min-max 5-15

 92

 m³ 390

sistema
LEONARDO®



Legend/**Условные обозначения**/Magyarázat/**Legenda**/Vysvětlivky/**Legenda**/Razlaga 53
Data pg./**Данные стр.**/OLD. adatok/**Date pag.**/Údaje str/**Dane str.**/Podatki str. 54-55





Cream white ceramic sides, top and inserts/**Боковые детали, крышка и вставки из белой керамики**/ Tejszín fehér kerámia oldalak, fedlap és díszítés/
Laterale, parte superioara si insertii din ceramica alba/
Boky, top a vložky bílá keramika/
Płyty boczne, górna płyta oraz wstawki z ceramiki w kolorze śmietankowym/
Stranici, pokrov in vložki iz krem bele keramike

CAMEO STRASS



Pellet stove with soapstone or sandstone sides.
Specifications on page 38.

Пеллетная термopечь с боковой отделкой из талькохлорида
Характеристики на стр 38

Vízteres pellet kályha homokkő és zsírkő borítású oldalakkal
Jellemzők a 38. old.

Termosoba cu peleti cu laterale din piatra naturala.
Caracteristici tehnice la pag.38

Tepluvodní kamna na pelety s boky z masťku.
Popis na straně 38.

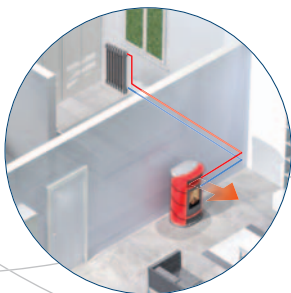
Piecyk z płaszczem wodnym na pelet w obudowie ze steatytu. Dane techniczne na str.38.

Termopeč na pelete s stranicami iz kamna salovca.
Značilnosti na 38 str.



CAMEO

Sandstone/Песчанник/Homokkő/Piatra naturala/Pískovec
Piaskowiec/Peščenjak



cm 62x61x107 h



min-max 5-15



92



m³ 390

sistema
LEONARDO®



G



T d

Legend/Условные обозначения/Magyarázat/Legenda/Vysvětlivky/Legenda/Razlaga 53
Data pg./Данные стр./OLD. adatok/Date pag./Údaje str./Dane str./Podatki str. 54-55



kW
15



STRASS

Soapstone/*Мыльный камень*/Zsírkö/*Piatra naturala*/
Mastek/*Steatyt*/ Kamen salovec



Pellet stove that feeds the thermohydraulic system, with glass door, sides in "spiral" decorated grey steel. Sanitary hot water production with special optional accessories and optional telephone dialler for remote ignition and extinguishing.

Пеллетная термopечь, производящая горячую воду для отопления / поступает в гидроконтур/, дверца стеклянная с шелкографией боковые детали из серой керамики с декором в виде спиралей Производство горячей санитарной воды с помощью опциональных аксессуаров, также опционно предлагается набор для дистанционного запуска/отключения печи с телефона

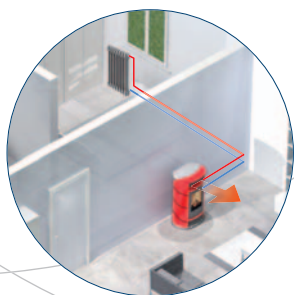
Vízteres pellet kályha, amely ellátja a hidraulikus fűtési rendszert, gravírozott üvegezésű ajtóval, „spirális” mintázatú dekorációval díszített szürke acél oldalak. Használati melegvíz előállítás az opcionális kit beszerelésével és távoli ki- és bekapcsolás lehetősége az opcionális telefonos adapter beszerelésével.

Termosobe cu peleti care alimenteaza sistemul de incalzire, usi cu sticla serigrafata, laterale din otel gri cu elemente decorative (spirale). Produc apa calda menajera cu accesorii speciale si au optiune de pornire si oprire de la distanta – modem gsm.

Tepluvodní kamna na pelety, která zásobují termohydraulický systém, dvířka ze skla, boky z šedé oceli se spirálovitým dekorem. Výroba TUV pomocí doplňků za příplatek a telefonický regulátor na vzdálené zapínání a zhášení za příplatek.

Piecyk z płaszczem wodnym na pelet do zasilania instalacji grzewczej, drzwiczki z szybą drukowaną, boki ze stali z dekoracyjnym spiralnym wzorem. W opcji zestaw do produkcji ciepłej wody użytkowej oraz sterownik do zdalnego załączania i wygaszania piecyka za pomocą telefonu gsm.

Termopeč na pelete, ki napaja termohidravlično napeljavjo, s sitotiskanim steklom, stranicami iz sive litine s spiralastim okrasom. Proizvajanje vroče sanitarne vode z ustrezno dodatno izbirno opremo in telefonskim upravljanjem kot izbirno opremo za vklop in izklop na daljavo.



 cm 68x60x115 h

 min-max 5,6-18

 91,94

 m³ 470

sistema
LEONARDO®



Legend/Условные обозначения/Magyarázat/Legenda/Vysvětlivky/Legenda/Razlaga 53
Data pg./Данные стр./OLD. adatok/Data pag./Údaje str./Dane str./Podatki str. 54-55



kW
18

FUJI



Pellet stove with "spiral" decorated ceramic sides in 3 colours. Specifications on page 44.

Пеллетная термopеч с керамическими боковыми деталями с декором в виде спирали в трех цветах
Характеристики на стр 44

Vízteres pelletkályhák kerámiaburkolattal 3 -féle színben, „spirális” dekorációval. Jellemzők a 44. old.

Termosobe cu peleti, cu laterale din ceramica cu elemente decorative (spirale), disponibila in 3 nuante.
Caracteristici tehnice la pag. 44.

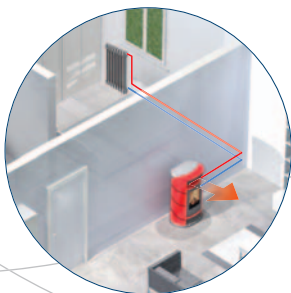
Teplovodní kamna na pelety s boky z keramiky a spirálovitým dekorem ve 3 barvách. Popis na straně 44.

Піццк водны на пелет з обудową з декорacyjnej керамiki ze spiralnym wzorem, dostępnej w 3 kolorach.
Dane techniczne na str.44.

Termopeč na pelete s stranicami z okrašenimi spiralastimi keramikami v 3 barvah. Značilnosti na 44 str.



Cream white or leather ceramic/**Керамика белого и телесного цвета**/Bórszín vagy tejszín kerámia/**Ceramica alb perlatau vanilie**/Kerámika bílá anebo kůže/**Cerámika śmietankowa lub miodowa**/Krem bela kerámika ali kerámika usnjene barve



 cm 68x60x115 h

 min-max 5,6-18

 91,94

 m³ 470

sistema
LEONARDO®



Legend/**Условные обозначения**/Magyarázat/**Legenda**/Vysvětlivky/**Legenda**/Razlaga 53
Data pg./**Данные стр.**/OLD. adatok/**Date pag.**/Údaje str/**Dane str.**/Podatki str. 54-55





Red ceramic/*Керамика красного цвета*/örös kerámia/*Ceramica rosie*/
Červená keramika/*Ceramika czerwona*/Rdeča keramika

ANDE



Pellet stove with traditional decoration ceramic sides in 3 colours. Specifications on page 44.

Пеллетная термopечь с боковыми деталями с традиционным орнаментом в трех цветах
Характеристики на стр 44

Vízteres pelletkályhák kerámiaburkolattal 3 –féle színben, hagyományos díszítéssel.
Jellemzők a 44. old.

Termosobe cu peleti, cu laterale din ceramica cu elemente decorative traditionale, disponibila in 3 nuante.
Caracteristici tehnice la pag. 44.

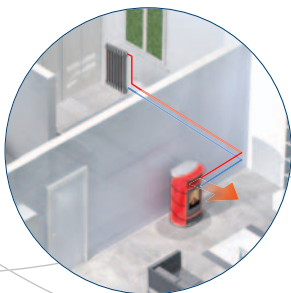
Teplovodní kamna na pelety s boky z keramiky a tradičním dekorem ve 3 barvách. Popis na straně 44

Піццк водны на пелет з обудовą ceramiczną o tradycyjnym wzorze, dostępna w 3 kolorach.
Dane techniczne na str.44

Termopeč na pelete s keramičnimi stranicami z navadni okrasom v 3 različnih barvah. Značilnosti na 44 str.



Cream white or red ceramic/Керамика белого и красного цвета/
Tejszín vagy vörös kerámia/Ceramica alb perlata sau rosie/
Kerámika bílá anebo červená/Cerámika śmietankowa lub czerwona/
Krem bela ali rdeča kerámika



cm 68x60x115 h

min-max 5,6-18

% 91,94

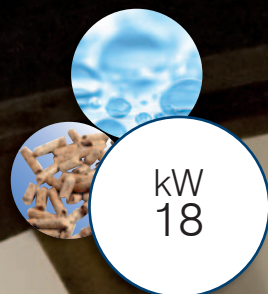
m³ 470

sistema
LEONARDO®



Legend/Условные обозначения/Magyarázat/Legenda/Vysvětlivky/Legenda/Razlaga 53
Data pg./Данные стр./OLD. adatok/Data pag./Udaje str./Dane str./Podatki str. 54-55





kW
18

Leather ceramic/*Керамика телесного цвета*/
Bőrszín kerámia/*ceramica culoare caramiziu*/Keramika
kūže/*Ceramika miodowa*/Keramika usnjene barve

ALPEN



Pellet stove with soapstone sides.
Specifications on page 44.

Пеллетная термopечь с боковыми деталями из талькохлорида
Характеристики на стр 44

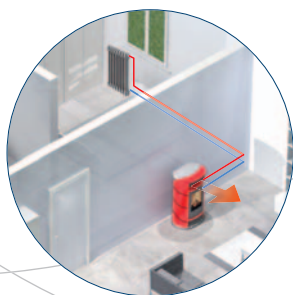
Vízteres pellet kályha zsírkő oldalakkal.
Jellemzők a 44. old.

Termosobe cu peleti cu laterale de piatra naturala.
Caracteristici tehnice la pag. 44.

Teplovodní kamna na pelety s boky z masťku.
Popis na strane 44.

Piecyk wodny na pelet w obudowie ze steatytu.
Dane techniczne na str. 44.

Termopeč na pelete s stranicami iz kamna salovca.
Značilnosti na 44 str.



 cm 68x60x115 h

 min-max 5,6-18

 91,94

 m³ 470

sistema
LEONARDO®



AG



T d

Legend/Условные обозначения/Magyarázat/Legenda/Vysvětlivky/Legenda/Razlaga 53
Data pg./Данные стр./OLD. adatok/Date pag./Udaje str./Dane str./Podatki str. 54-55

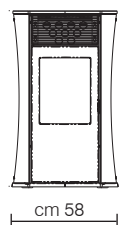




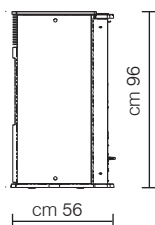


PELLET BURNING STOVES/ПЕЧИ НА ПЕЛЛЕТАХ
PELLETTEL MŰKÖDŐ KÁLYHÁK/SOBE CU PELETI/
TEPLOVZDUŠNÁ KAMNA NA PELETY
PIECYKI NA PELET/PEČI NA PELETE

MYA



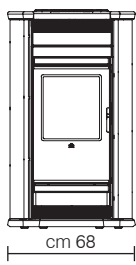
cm 58



cm 56

cm 96

STORY • FATA SIRENA • FANTASY



cm 68



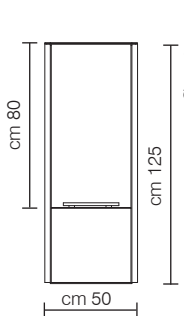
cm 53

cm 115



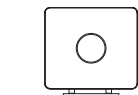
WOOD BURNING STOVES/ДРОВЯНЫЕ ПЕЧИ
FATŰZELÉSŰ KÁLYHÁK/SOBE CU LEMNE
KAMNA NA DRĚVO/PIECYKI NA DREWNO
PEČI NA DRVA

CORAL 1



cm 80

cm 50

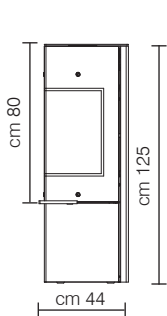


Ø cm 15

cm 15

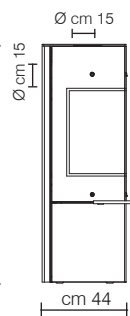
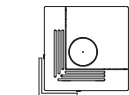
cm 44

CORAL 2



cm 80

cm 44

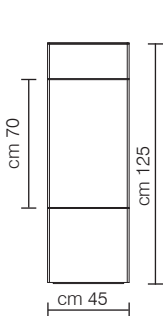


Ø cm 15

cm 15

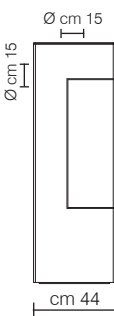
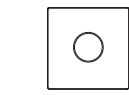
cm 44

CORAL 3



cm 70

cm 45

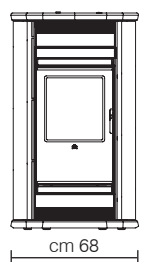


Ø cm 15

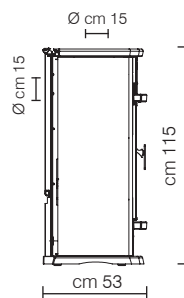
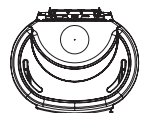
cm 15

cm 44

LUX • VIP • BIG • GLAM



cm 68



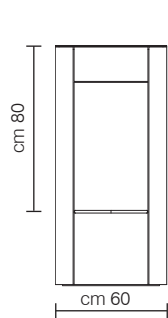
Ø cm 15

cm 15

cm 53

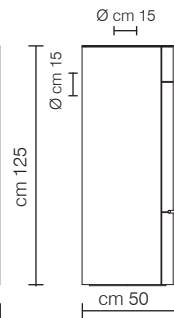
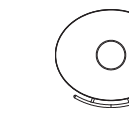
cm 115

IVORY



cm 80

cm 60



Ø cm 15

cm 15

cm 50

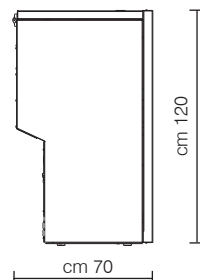
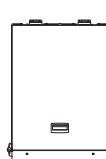


PELLET BURNING BOILERS
КОТЛЫ НА ПЕЛЛЕТАХ
PELLETTEL MŰKÖDŐ KAZÁNOK
CENTRALE TERMICE CU PELETI
KOTLE NA PELETY
KOTŁY NA PELET
KOTLI NA PELETE

BERING



cm 50



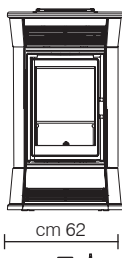
cm 70

cm 120

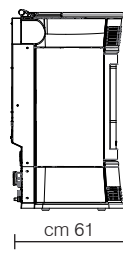


BACK BOILER STOVES
ПЕЧИ С ВОДЯНОЙ РУБАШКОЙ
НА ГРАНУЛАХ
VÍZTERES PELLE KÁLYHÁK
TERMOBOBE CU PELETI
TEPLOVODNÍ KAMNA NA PELETY
PIECYKI Z PŁASZCZEM
WODNYM NA PELET
TERMOPEČI NA PELETE

TRESOR • BIJOUX CAMEO • STRASS



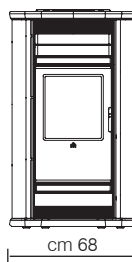
cm 62



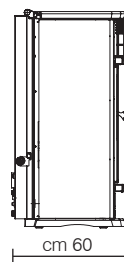
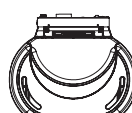
cm 61

cm 107

URAL • FUJI ANDE • ALPEN



cm 68



cm 60

cm 115



Automatic control of pellet combustion/Автоматическое управление горением пеллет/
Pellet égés automatikus kezelése/Gestionare automata a arderii peletilor/Systém řízeního
spalování pelet/Automatyczne zarządzanie spalaniem peletu/Avtomatsko upravljanje izgorevanja peletov.



Control unit for the centralized management of various components in a heating plant: solar panels, radiant floor panel, puffers, boilers for hot sanitary water, etc.

Блок для централизованного управления различными компонентами нагревательной системы: солнечные и напольные излучающие панели, теплоаккумулятор, нагреватель для горячей воды для бытовых нужд и т.д.
Egy fűtőberendezés különböző összetevőinek központosított kezelőközpontja: napelempanelek és padlóból sugárzó fűtés, puffer, egészségügyi melegvíz bojler, stb.
Panou de comanda pentru gestionarea centralizata a diverselor componente ale unei instalatii de incalzire : panouri solare si radiante in pardoseala, puffere, boilere pentru apa calda menajera, etc.

Jednotka pro centrální řízení jednotlivých součástí otopného systému: solární a sálavé podlahové panely, výměník, ohříváč teplé užitkové vody, apod.
Regulator do scentralizowanego zarządzania różnymi komponentami instalacji grzewczej: kolektorami słonecznymi i panelami podłogowymi, zasobnikiem buforowym, podgrzewaczem do ciepłej wody użytkowej, itp.
Enota za centralno upravljanje raznih sestavnih delov ogrevalnega sistema: sončnih panojev, talnih grelnih panojev, puferja, grelnika za sanitarno toplo vodo itd.



The Clean Combustion System guarantees cleaner smoke and higher thermal output. Primary air determines the first phase of combustion. Secondary air completes the first phase of combustion and keeps the glass clean. Tertiary or post-combustion air reignites the noncombustible residues in the smoke.

Система “чистого горения” гарантирует большую чистоту отходящих дымов и максимальную теплоотдачу. Первичный воздух определяет первую стадию процесса горения. Вторичный важен на последующей стадии и для очистки стекла. Третичный воздух /воздух двойного дожига/ способствует воспламенению недогоревших частиц в отходящих газах.

Az SCP rendszer még tisztább égést, még nagyobb hőteljesítményt biztosít. A másodlagos levegő kiegészíti az első égési fázist és tisztán tartja az üveget. A harmadlagos levegő, illetve a másodlagos égés újraégeti a korábban el nem égett anyagokat.

Sistemul de ardere completa - SCP asigura emisii de fum reduce si creste eficienta termica. Prima etapa de ardere este determinata de aerul primar. Aerul secundar completeaza prima etapa de ardere si mentine geamul curat. Aerul tertiar sau de postcombustie aprinde din nou reziduurile nearse prezente in fum.

Systém Čistého Spalování garantuje čistější spaliny a vyšší teplotní účinnost. Primární vzduch podmiňuje první fázi spalování. Sekundární vzduch dokončuje první fázi spalování a udržuje čisté sklo. Terciální vzduch anebo vzduch post-spalování znovu zapaluje nespálené zbytky v ohni.

System czystego spalania zapewnia ograniczenie emisji szkodliwych związków do atmosfery oraz lepszą sprawność termiczną. Powietrze pierwotne determinuje pierwszą fazę spalania. Powietrze wtórne dopełnia spalanie oraz utrzymuje w czystości szybę. Powietrze z dopalania wykorzystywane jest do dodatkowego wypalania związków palnych ze spalin w wysokiej temperaturze.

Sistem čistega zgorevanja zagotavlja čistejše dimne pline in večji termični učinek. Primarni zrak odredi prvo fazo zgorevanja. Sekundarni zrak dopolni prvo fazo zgorevanja in obdrži čistočo stekla. Terciarni zrak ali zrak po zgorevanju zažge ponovno nezgorelo maso, ki je v dimnem plinu.



Ideal for use in modern passive houses, in which efficient heating is ensured by high levels of thermal insulation.

Рекомендуется для Пассивных Домов, со свойственным им высоким уровнем теплоизоляции

Passzív házakhoz ideális megoldás, ahol a hőt a speciális szigetelés garantálja.

Ideale in casele pasive moderne unde caldura este pastrata de o izolatie termica de inalta calitate.

Ideální pro moderní pasivní domy kde je teplo garantováno vysokým stupněm tepelné izolace.

Idealnie nadają się do domów pasywnych, gdzie istotnym czynnikiem jest wysoka izolacja termiczna budynku.

Idealni sistem za nizko energetske hiše s visokokakovostno toplotno izolacijo.

Hearth/Tonka/Tűzhely/Focare
Topeniště/Kominek/Ognjišče:



G

Cast iron
чугун
öntöttvas
fonta
litina
żeliwo
lito železo

R

Refractory
огнеупорный
Samott
refractor
žáruvzdorné
szamot
material, obstojen proti vročini

Ve

Vermiculite
ВерМИКУЛИТ
Vermikulit
Vermiculita
Vermikulit
Wermikulit
Vermiculite

A

Steel
сталь
acél
oţel
ocel
stal
jeklo

E

Ecokeram®



Maximum length of wood logs
Максимальная длина дров
A fahasábok maximális hosszúsága
Lungimea maxima a bustenilor de lemn
Maximální délka polen
Maksymalna długość polan
Največja dolžina polen



T

Remote control

дистанционное управление

távirányító

telecomanda

dálkové ovládání

pilot zdalnego sterowania

daljinsko upravljanje

R

Radio remote control

радиуправление

rádió irányítás

radiocomanda

radiové ovládání

sterownik do uruchamiania za pomocą telefonu GSM

radiokomanda

d

Supplied as standard

входит в поставку

alaptartozék

in dotare

základní vybavení

w zestawie

priložen

N

natural convection

естественная конвекция

természetes keringés

convectie naturala

přirozené proudění

konwekcja naturalna

naravna konvekcija

V

forced ventilation

принудительная вентиляция

ventillátoros rásegítés

ventilatie forata

nucené proudění

z turbiną

prisilna ventilacija

TECHNICAL DATA/ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ/MŰSZAKI ADATOK/ DATE TEHNICE/TECHNICKÉ ÚDAJE/DANE TECHNICZNE/TEHNIČNI PODATKI	
	cm LxDxH/ДхГхВ/ŠxMxH/LxPxH/LxPxH/szer. x gl. x wys./LxPxH
	kg pellet hopper/емкость для пеллет/pellet tartály/rezervor peletii/nádrž na palety/zasobnik peletu/rezervoar za pelete
	kW *water kW/кВт мощн. отд. воде/kW vízre fordított teljesítmény/puterea relativa in apa kW/kW na vodu/kW dla układu wodnego/kW na vodo
	min-max kW min-max/ мин.-макс.
	kg/h min-max/ мин.-макс./ kg/godz min-max consumption/расход/fogyasztás/consum/spotřeba/zužycie/poraba
	h min-max/ мин.-макс. autonomy/автономия/autonómia/autonomía/dosah/autonomia/avtonomija
	m³ ** Heatable volume/Нагреваемый объем/Melegíthető űrtartalom/Volum de incalzit/Vytápěný prostor/Ogrzewana kubatura/ Volumen, ki ga je mogoče ogreti
	% Efficiency/Производительность/Teljesítmény/Randament/Výkon/Ogólna sprawność/Učinek
	cm Ø Smoke outlet/выход дымовых газов/füst kimenet/iesire fum/odvod kouřů/ ujście spalin/izhod dimov
	cm Ø Hot air outlet/выход горячего воздуха/meleg levegő kimenet/iesire aer cald/výstup teplého vzduchu/ doprowadzenie ciepłego powietrza/izhod toplega zraka
	kg Weight with packaging/Вес с упаковкой/Csomagolóanyaggal együttes súly/Greutate cu ambalaj/Hmotnost s obalem/ Waga z opakowaniem/Teža vključno z embalažo
	Sistema Leonardo® DomoKlima
	Firecontrol Automatic combustion control/Автоматический регулятор горения/Az égés automatikus szabályozása/ Regulator automat al arderii/Automatická regulace spalování/Automatyczny regulator spalania/ Avtomatsko upravljanje izgorevanja
	Autoclean Automatic combustion chamber cleaning/Автоматическая чистка горна/A tégely automatikus tisztítása/ Curatire automata a creuzetului/Automatické čištění hořáku/Automatyczne czyszczenie komory spalania/ Avtomatsko čiščenje topilnika
	GSM Remote management/Дистанционное управление/Távolságkezelés/Gestionare de la distanță/Dálkové ovládání/ Sterowanie na odległość/Daljinsko upravljanje
	Confortclima Shutdown when temperature is reached/Отключение при достижении определенной температуры/A hőmérséklet elérése utáni automatikus kikapcsolás/ Oprirea în momentul atingerii temperaturii/Vypínání po dosažení teploty/Wyłączenie po osiągnięciu wymaganej temperatury/Ugasnitev ob dosegu temperature
	Weekly time programmer/Программатор расписания на неделю/Heti munkaidős programozó/ Programator orar saptamanal /Týdenní časové programování/Programator tygodniowy/Tedenski timer
	Water capacity/Содержание воды/Víztartalom/Continut de apa/Obsah vody/Pojemność wodna/Vsečina vode
	Clean Combustion System/Система "чистое горение"/Tiszta égési rendszer /Sistem de ardere completa/Systém čistého spalování/ System czystego spalania/ Sistem čistega zgorevanja
	Built-in pressure relief valve, thermostatic valve and expansion vessel/Встроенные клапан избыточного давления, термостат и расширительный бак/Tűlnyomási szelep, beépített termosztát és tágulási tartály/Valva de suprapresiune, termostatica si vas de expansiune incorporate/Vestavěný přetlakový, termostatický ventil a expanzní nádrž/wbudowane zawór ciśnieniowy, zawór termostatyczny oraz naczynie przeponowe/Ventil za nadpritisk, termostatski ventil in ekspanzijska posoda so vgrajeni
	Circulation pump/Циркуляционный насос/keringetőszivattyú/Pompă de circulație/Oběhové čerpadlo/ Pompa obiegowa/Cirkulacijska črpalka

** Heating capacity data depend on the system and therefore are indicative (calculated in accordance with a request for 33 kcal/m³h)
 Данные нагреваемого объема зависят от оборудования и поэтому являются ориентировочными (рассчитанными на основании запроса 33 ккал/м³ч)

A felfűthető légter méretezését a helyi adottságok is befolyásolják, ezért az adatok csak tájékoztatás jellegűek (33 kcal/m³h igény alapján számolt adatok)
 Datele volumului de incalzit depind de instalatie si in consecinta relative (calculate in baza unei cerințe de 33 kcal/m³h)



Mya	Story Fata Sirena Fantasy	Coral 1 Coral 2 Coral 3	Ivory	Lux Vip Big Glam
58x56x96	68x53x115	50x44x125*** 44x44x125*** 45x44x125	60x50x125***	68x53x115
18	23,5	-	-	-
6,5	13,2	6 (N)	6 (N)	9,7 (V)
2-6,5	5,1-13,2	3-6	3-6	4-9,7
0,5-1,5	1,1-2,9	1,1-2,1	1,1-2,1	1,3-3,6
12-36	8,1-21,5	-	-	-
170	345	160	160	255
91	92,5	82	82	70,3
8 M ↗	8 M ↗	15 M ↗↗	15 M ↗↗	15 M ↗↗
-	10 M ↗	-	-	10 M ↗
170 183	240 262 262 287	225 205 200	230	227 246 246 256
SL	SL	-	-	-
•	•	-	-	-
•	•	-	-	-
•	•	-	-	-
•	•	-	-	-
•	•	-	-	-
-	-	-	-	-
-	-	•	•	-
-	-	-	-	-
-	-	-	-	-

Bering	Tresor Bijoux Cameo Strass	Ural Fuji Ande Alpen
50x70x120	62x61x107	68x60x115
55	21	26
12	15/*12	18/*16
4-12	5-15	5,6-18
0,9-2,75	1,1-3,4	1,2-4,1
20-61	6-19	6,3-21,5
315	390	470
93	92	91,94
8 M ↗	8 M ↗	8 M ↗
-	-	-
195	210 230 246 236	270 325 325 305
DK-SL	SL	SL
•	•	•
•	•	•
•	•	•
•	•	•
•	•	•
17	12	28
-	-	-
•	•	•
RS 15/6.7	low consumption/низкое потребление/alcacsony fogyszás/consom redus/ nizka spotreba/niskie zużycie/ nizka poraba RS 15/6	RS 15/6.7

** Údaje o vytápěném prostoru záleží na zařízení a proto jsou pouze indikativní (výpočet se zakládá na požadavku 33 kcal/m³h)
Dane dotyczące ogrzewanej kubatury zależne są od typu instalacji i mają charakter orientacyjny (obliczane są na podstawie zapotrzebowania na 33 kcal/m³h)
Podatki glede volumna, ki ga je mogoče ogreti, odvisijo od naprave in so zato samo okvirnega značaja (izračunani na osnovi povpraševanja po 33 kcal/m³h)

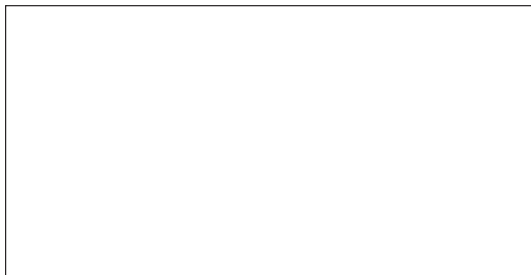
*** cm 185: height with door open/высота с открытой крышкой/Magasság nyitott ajtónál/Inaltime cu usa deschisa/Výška při otevřených dvířkách/
Wysokość przy otwartych drzwiach/višina z odprtimi vrati



export@edilkamin.com • www.edilkamin.com

Lainate • ITALIA

EI 945063 5.03.13/A



EDILKAMIN S.p.A.

EDILKAMIN S.p.A. reserves the right to change the technical and aesthetic specifications of the components illustrated in this catalogue, at any time and without prior notice and declines all responsibility for any printing errors in this catalogue.

Оставляет за собой право в любой момент изменять без предупреждения технические и эстетические характеристики иллюстрированных элементов и отклоняет всякую ответственность за возможные опечатки, имеющиеся в настоящем каталоге.

A bemutatott elemek műszaki és esztétikus jellemzőire vonatkozó, bármelyik pillanatban végzett, előzetes figyelmeztetés nélküli módosítás jogát fenntartjuk és a jelen katalógusban szereplő nyomdahiányokra vonatkozó minden felelősséget elhárítunk.

Isi rezerva dreptul de a modifica in orice moment, fara preaviz, caracteristicile tehnice si estetice ale elementelor ilustrate si se declina de orice responsabilitate pentru eventualele erori de imprimare prezente in catalog.

Výrobce si vyhrazuje právo kdykoli a bez předchozího upozornění měnit technické a vnější charakteristiky znázorněných výrobků a odmítá jakoukoliv odpovědnost za případné chyby v tisku tohoto katalogu.

Edilkamin zastrzega sobie prawo do wprowadzania w dowolnym momencie i bez powiadomienia zmian w parametrach technicznych i estetycznych zilustrowanych urzadzzen oraz wyklucza jakakolwiek odpowiedzialnosc za ewentualne bledy drukarskie wystepujace w niniejszym katalogu.

Prídržujeme si právo, da ľahko kadarkoli in pred predhodne najave spremenimo tehnične značilnosti in izgled prikazanih elementov, in zavračamo vsakršno odgovornost za morebitne tiskovne napake v katalogu.